

SLOVENŠČINA 14. STOLETJA
(bere dr. Matej Šekli)

Celovški ali Rateški rokopis (2. polovica 14. stoletja)

Otſcha naſs kyr sy wnebeſſich poſſwetſchenu body
twoye yime pridi bogawtu twoye body wola
twoya kakor · wnebeſſich yno naſemly · Kruch naſs
wſedanny day nam dannaw yno odpuſti nam
dalge naſſe kakor yno my odpuſſchamo naſſen dalnykom
yno naſs ne wuppellay wednero yſſkuſbo le naſs reſſy ⁊
odſlega · amen.

Czeſtſchena ſy maria gnade pallna goſpod ſtabo
ſegnana ſy mey ſenamy yno ſegnan ye ſad twoy=
ga teleſſa ihs xps amen.

Yaſt veruyo wu boga othſcho wſemogotſchiga ſtwar
nika nebeſs yno ſemlee yno wu iheſuſſa criſtuſſa
nega ſynu edyniga naſſiga goſpodi kyr ye poczett
od ſwetiga ducha · royen ys dívittcze marie Martran pod
poncio pylatuſſem na kriz raſſpet martraw yno wu
grab poloſen dolu yide kchpaklu na trettyi dan gori
wſtaa od martwech. Gory yiede wnebeſſa ſeydi kchdeſſ
niittczy boga otſche wſemogotſchega od tody kçh iyma
piti ſodyti ſywe ynomortwe Yaſt ueruyo wuſwetiga
ducha · Swetiga kar ſchanſtwu obtſchyno ſwettkow
odpuſtſchenye grechow wſtanye ziwota yno uethſchny
leben amen.

Oča naš, kir si v nebesih, posvečenu bodi
tvoje ime. Pridi bogastvu tvoje, bodi volja
tvoja, kakor v nebesih ino na zemlji. Kruh naš
vsedannji daj nam dænəs ino odpusti nam
dølge naše, kakor ino mi odpušamo našøn dølžnikom,
ino nas ne upeljaj v ednero izkusbo, le nas reši
od zlega.

Čəščena si, Marija, gnade pəlna, gospod s tabo,
žegnana si mej ženami ino žegnan je sad tvoj-
ga telesa, Ježuš Krištuš.

Jast verujo v boga, očo vsemogočiga, stvar-
nika nebes ino zemlje ino v Ježuša Krištuša,
njega sinu ediniga, našiga gospodi, kir je počet
od svetiga duha, rojen iz divice Marije, martran pod
Poncjo Pilatušem, na križ raspet, mærtøv ino v
grab položen. Doli jide k pæklu, na tretji dan gori
vsta od mærtvøh. Gori jide v nebesa, sejdi k des-
nici boga oče vsemogočəga, od todi jima
priti [ino] soditi žive ino mærtve. Jast verujo v svetiga
duha, kəršanstvu, občino svetkov,
odpuščenje grehov, vstanje života ino večni
lebøn.

Vira: Ivan Grafenauer: Celovški rokopis iz Rateč, podružnične beljaške prafare pri Mariji na
Zilji, v: *Razprave Slovenske akademije znanosti in umetnosti* 3 (1958), str. 7–63; Matej Šekli:
O narečni osnovi jezika Celovškega ali Rateškega rokopisa ter o izvoru oblike *seydi*, v:
Jezikoslovni zapiski 14/1 (2008), str. 29–40.